



Facoltà Teologica del Triveneto
Istituto Superiore
di Scienze Religiose
"Rufino di Concordia"

Gruppo Italiano di
Ricerca su Origene e
la Tradizione Alessandrina



Facoltà Teologica del Triveneto
Istituto Superiore
di Scienze Religiose
"Rufino di Concordia"

Gruppo Italiano di
Ricerca su Origene e
la Tradizione Alessandrina



con il patrocinio di



Consiglio Regionale
del Veneto



Facoltà Teologica
del Triveneto



Comune di
Concordia Sagittaria



Comune di
Portogruaro



Comune di
Fossalta di
Portogruaro

con il gentile contributo di



Banca di
Credito Cooperativo
San Biagio

e il sostegno di



Fondazione
Santo Stefano



Rotary Club
Portogruaro

La scoperta delle inedite ventinove omelie origeniane sui Salmi del Codex Graecus 314, appartenente alla Bayerische Staatsbibliothek di Monaco, nei primi mesi del 2012 ha riconsegnato alla storia uno dei pochi testi originali di Origene sopravvissuti all'oblio e alle ripetute condanne dell'Alessandrino.

Il testo delle omelie sui Salmi ci permette di attingere quasi alla fonte diretta il pensiero di Origene, ma anche, forse per la prima volta in modo puntuale, di verificare le traduzioni di Rufino di Concordia, che ha fatto conoscere all'Occidente latino molte delle opere del grande maestro di Alessandria. Grazie alla conoscenza della lingua greca e delle varie espressioni cristiane del mondo orientale, Rufino innerva la spiritualità e la teologia occidentale di un nuovo vigore.

Anche la querelle con Girolamo, l'amico diventato nemico, va compresa in un orizzonte più ampio sui modi di trasmettere il sapere. Il Convegno intende ricollocare la figura di Rufino in un quadro storico più definito e ridare valore agli aspetti essenziali della sua opera di transculturazione.

Per informazioni e contatti

MAURIZIO GIROLAMI
ISSR "Rufino di Concordia"
via Seminario, 34
30026 Portogruaro (VE)
giromau@tiscali.it

L'ORIENTE IN OCCIDENTE L'OPERA DI RUFINO DI CONCORDIA



CONVEGNO INTERNAZIONALE
DEL GRUPPO ITALIANO DI RICERCA
SU ORIGENE E LA TRADIZIONE ALESSANDRINA

Portogruaro (VE), 6-7 dicembre 2013
presso il Collegio Marconi, via Seminario 34, Portogruaro

L'ORIENTE IN OCCIDENTE

L'OPERA DI RUFINO DI CONCORDIA

PRIMA GIORNATA

Venerdì 6 dicembre

I Sessione

- Presidenza: Lorenzo PERRONE
(“Alma Mater Studiorum” Università di Bologna)
- 9.00-9.30 Coordinatore del G.I.R.O.T.A., *Saluto*
Roberto TOMMASI
(Facoltà Teologica del Triveneto)
Saluto.
Emanuela PRINZIVALLI
(Università “La Sapienza” di Roma)
Introduzione al Convegno.
- 9.30-10.00 Maurizio GIROLAMI
(Facoltà Teologica del Triveneto)
Rufino e la mediazione culturale tra Oriente e Occidente.
- 10.00-10.45 Samuel FERNÁNDEZ
(Pontificia Universidad Católica de Chile)
Gli interventi di Rufino nel De Principiis di Origene.
- 10.45-11.00 Discussione
- 11.15-11.30 Pausa caffè
- 11.30-12.00 Francesca COCCHINI
(Università “La Sapienza” di Roma)
Il commento a La lettera ai Romani di Origene: traduzione e interventi di Rufino.
- 12.00-12.30 Francesco PIERI
(Facoltà Teologica dell’Emilia Romagna)
Il commento origeniano a Romani: valutazione delle testimonianze frammentarie in greco alla luce della versione di Rufino.
- 12.30-12.45 Discussione

Pranzo

II Sessione

- Presidenza: Giovanni CATAPANO
(Università di Padova)
- 15.30-16.10 Antonio GRAPPONE
Omellie tradotte e/o tradite?
- 16.10-16.50 Serafino Lo IACONO
(Università “La Sapienza”)
Il Parvum Asceticum e l’Historia monachorum in Aegypto: la mediazione culturale monastica di Rufino.
- 16.50-17.00 *Discussione*
- 17.00-17.15 *Pausa caffè*
- 17.15-18.00 Carla Lo CICERO
(Università Roma Tre)
Rufino e i Cappadoci
- 18.00 Manlio SIMONETTI
(Università “La Sapienza”)
OMAGGIO A MARIA IGNAZIA DANIELI PER IL SUO 75° GENETLIACO

Cena

SECONDA GIORNATA

Sabato 7 dicembre

I Sessione

- Presidenza: Giorgio FEDALTO
(Università di Padova)
- 9.00-9.40 Françoise THELAMON
(Académie des Sciences, Belles Lettres et Arts de Rouen)
La Historia Ecclesiastica e i suoi lettori.
- 9.40-10.20 Sabrina ROBBE
(Università Roma Tre)
Finalità e tecniche della traduzione della Historia ecclesiastica: alcuni esempi.
- 10.20-10.30 *Discussione*
- 10.30-10.45 *Pausa caffè*
- 10.45-11.25 Róbert SOMOS
(University of Pecs)
The place of philosophia moralis in Rufinus’ translation project
- 11.25-12.05 Maria VERONESE
(Università di Padova)
Gli effetti di Rufino nella storia.
- 12.05-12.15 *Discussione*
- 12.15-12.45 *Conclusioni*

Nel pomeriggio è prevista la visita agli scavi archeologici a Concordia e alla *Basilica Apostolorum* consacrata da Cromazio.

